

# Prezydent Miasta Gdyni

zaprasza na

# FESTYN RODZINNY

## Kilonia – Gdynia: łączy nas wiele

**15 maja 2010, sobota 12:00 – 19:00**

**„Park Kiloński” w Gdyni Chyloni**

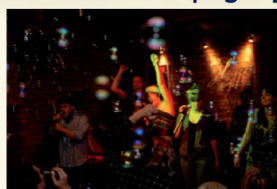
- rozgrywki w „Monopoly” i inne gry planszowe
- występy zespołów wokalnoinstrumentalnych i orkiestry promenadowej z Młodzieżowego Domu Kultury w Gdyni
- konkursy o miastach siostrzanych Gdyni i Kilonii (z nagrodami)
- pokazy rugby
- flamenco
- występy zespołów muzycznych z Kilonii i Gdyni:

**13:00 i 15:30 FUNK KOMBINAT KIEL** – funk, jazz, blues, boogalo

**16:30 i 18:00 JAHKUZZI BUBBLE SYSTEM z Gdyni** – inwazja baniek mydlanych w rytmie reggae

Zajęcia integracyjne dla dzieci i młodzieży, malowanie twarzy, zjeżdżalnia dmuchana, **AUTOCHODZIK – prawo jazdy dla najmłodszych**, punkt informacyjny programu „Pies w Wielkim Mieście”, prezentacja kuchni niemieckiej, origami, **pamiątkowe zdjęcia z Neptunem z Kilonii**.

W razie niepogody festyn zostanie przeniesiony do Szkoły Podstawowej nr 10



**Ponadto: Szkoła Podstawowa nr 10, ul. Morska 192**

**16:00 „Zwei Monster” – spektakl w języku niemieckim w wykonaniu teatru kilońskiego „Theater im Werftpark Kiel”**

promotional  
www.promotional.pl

Projekt wspierany przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej – Gefördert aus Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Organizatorzy



Landes-  
hauptstadt Kiel



Partnerzy

theater im  
werftpark KIEL\*



Młodzieżowy  
Dom Kultury  
w Gdyni



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT



## 25-lecie partnerstwa miast Gdyni i Kilonii



Kilonia. Fot. Maurycy Śmierczalski

Kilonia jest miastem portowym położonym w północnych Niemczech nad Morzem Bałtyckim, jest jednocześnie stolicą kraju związkowego Szleszwika-Holsztynu. Obecnie Kilonia liczy 230 000 mieszkańców.

Miasto stanowi centrum gospodarczo-kulturalne Szleszwika-Holsztynu, jego oferta dla turystów i mieszkańców jest wszechstronna, poczynając od teatru, opery, galerii, a kończąc na imprezach w ramach renomowanego Festiwalu Muzycznego Szleszwika-Holsztynu. Miasto jest również ośrodkiem usług i nauki. W trzech kilońskich szkołach wyższych kształcą się ok. 27 000 studentów. W Kilonii działa wiele firm komputerowych oraz firm z branży multimedialnej. Mieści się tam Schleswig - Holstein Multimedia Campus - pierwszy tego typu ośrodek w Niemczech, a także Kai - City - Kiel - nowoczesna dzielnica zbudowana na dawnych terenach stoczniowych, na terenie której znajdują się między innymi ważne firmy zajmujące się e-biznesem. Kilonia jest jednym z większych ośrodków biznesu w Niemczech, a także miejscem tranzytu towarów i pasażerów. Kanał Kiloński łączący Morze Północne z Bałtykiem to najbardziej uczęszczany sztuczny szlak wodny w Europie.

Turystów przyciąga do Kilonii także „Kieler Woche” (Tydzień Kiloński) – impreza łącząca regaty z imprezami społeczno-kulturalnymi. Korzenie tej imprezy sięgają regat z 1882 roku. Jest to największy letni festiwal w Europie Północnej, a zarazem największa impreza żeglarska na świecie. W 1936 oraz 1972 roku odbyły się w Kilonii regaty olimpijskie.

Podpisane 25 czerwca 1985 r. porozumienie ramowe o współpracy miast siostrzanych Gdyni i Kilonii stało się podstawą do realizacji wielu wspólnych projektów i przedsięwzięć angażujących różne grupy społeczne i zawodowe obu miast. Warto przy tym wspomnieć, iż początki nieformalnej współpracy między miastami sięgają już wczesnych lat siedemdziesiątych.

Długoletnia współpraca z Kilonią to nie tylko spotkania, seminaria, konferencje i wizyty studyjne na poziomie samorządu lokalnego, ale przede wszystkim wzajemne spotkania mieszkańców obu miast. Wymiana mieszkańców Gdyni i Kilonii rozpoczęta została w 1995 r. i odbywała się corocznie do 2003 r. Każdorazowo podczas wizyty w jednym z obu miast uczestnicy mieli okazję spotkać się z władzami miasta-gospodarza, brali udział w organizowanych wieczorach integracyjnych, poznawali atrakcje turystyczne miasta i regionu. Podczas wymian mieszkańców każdorazowo goście mieszkali nieodpłatnie w domach swoich gospodarzy. Miasto Gdynia organizując coroczną wymianę mieszkańców spełniło rolę pośrednika w nawiązaniu jakże cennych przyjaźni i kontaktów, które z chwilą wstąpienia Polski do Unii Europejskiej gdynianie i kilończycy kontynuują indywidualnie.

Współpraca Gdyni i Kilonii obejmuje swym zasięgiem również młodzież, która uczestniczyła w turniejach sportowych organizowanych przez oba miasta, w tym w organizowanych w Gdyni od 1993 r. Igrzyskach Miast Blizniaczych. Ciekawą inicjatywą jest prowadzona od 1998 r. współpraca między Zespołem Szkół Chłodniczych i Elektronicznych w Gdyni, a kilońską szkołą Friedrich Junge-Schule. Każdego roku naprzemiennie uczniowie szkoły gdyńskiej wraz z opiekunami przebywają przez tydzień w Kilonii, goszcząc w rodzinach niemieckich. W następnym roku odbywa się rewizyta uczniów ze szkoły w Kilonii w naszym mieście. Zespół Szkół Chłodniczych i Elektronicznych nawiązał również współpracę z kilońską szkołą Realschule Pries oraz ze szkołą Berufsschule in Gaarden z Kilonii. Wśród innych szkół gdyńskich, które nawiązały kontakt ze szkołami

kilońskimi znalazły się IV Liceum Ogólnokształcące (szkoła Kaethe-Kolwitz Schule) oraz Gimnazjum nr 11 (szkoła Gesamtschule Kiel Hasse).

W dziedzinie kultury Kilonia i Gdynia zrealizowały wspólnie szereg wystaw artystycznych prezentowanych na terenie obu miast. Natomiast w ramach wymiany teatralnej zrealizowano w 2006 r. występ gdyńskiego Teatru Gościnnego z przedstawieniem „Moscoviada” na scenie kilońskiego teatru „Die Komoedianten”, a następnie występ kilońskiego teatru „Die Komoedianten” z przedstawieniem „Bagger” na scenie Teatru Muzycznego.

Mówiąc o współpracy Gdyni i Kilonii nie można zapomnieć o udziale Gdyni w dorocznym święcie Kilonii, jakim jest „Kieler Woche” (Tydzień Kiloński), podczas którego organizowany jest tzw. Rynek Międzynarodowy z prezentacjami narodowymi z całego świata. Gdynia uczestniczy od 1997 r. corocznie w tym wydarzeniu, prezentując swoje stoisko z materiałami promocyjno-turystycznymi miasta oraz wyrobami bursztynowymi.

Współpraca między Gdynią i Kilonią realizowana jest przy wydatnej pomocy Towarzystwa Niemiecko-Polskiego z Kilonii, Towarzystwa Krzewienia Kultury Polskiej „Polonus” oraz Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Gdyni, których członkowie wielokrotnie służyli wszelkiego rodzaju pomocą przy organizowanych wydarzeniach.

Współpraca Gdyni i Kilonii ma istotny wymiar w aspekcie gospodarki komunalnej. W 1996 roku nawiązana została współpraca między Ogrodnikami Miejskimi Gdyni i Kilonii, w wyniku której powstała idea zagospodarowania terenu w Gdyni w rejonie ulic Morskiej – Wiejskiej – Chylońskiej przy pomocy partnera niemieckiego. Teren



Kieler Woche - stoisko Gdyni. Fot. Maurycy Śmierczalski

ten otrzymał nazwę „Park Kiloński”. Kilończycy przygotowali koncepcję zagospodarowania tego terenu, na podstawie której powstał projekt budowlany i wykonawczy. Przekazali również w darze od miasta ławę, huśtawkę i zjeżdżalnię.

To właśnie „Park Kiloński” będzie miejscem, w którym w związku z obchodami 25-lecia współpracy Gdyni i Kilonii odbędzie się w dniu 15.05.2010 r. festyn pt.: „Gdynia-Kilonia: łączy nas wiele” organizowany w ramach projektu pt.: „Razem dla dialogu europejskiego – 25-lecie partnerstwa miasta Gdyni i Kilonii” – wspieranego przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej w Warszawie. Podczas festynu odbędą się m.in. konkursy wiedzy nt. współpracy Gdyni i Kilonii, rozgrywki w „Monopoly”, zagra kiloński zespół „Funk Kombinat Kiel” i gdyński zespół „JahKuzzi Bubble System”, przewidziano również atrakcje dla dzieci i młodzieży. W ramach projektu zaplanowano ponadto plener fotograficzny fotografa gdyńskiego i kilońskiego, spektakl w Teatrze Miejskim oraz w Szkole Podstawowej nr 10 w wykonaniu teatru kilońskiego „Theater im Wertpark” pt. „Zwei Monster”, wystawę poplenerową i występ zespołu „Piotr Mania Trio” w Kilonii, a także konkurs internetowy dot. współpracy pomiędzy Gdynią a Kilonią, w którym przewidziano bardzo atrakcyjne nagrody.

Projekt wspierany przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej – Gefördert aus Mitteln der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT